

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

22 JANVIER 1953.

22 JANUARI 1953.

PROJET DE LOI

relatif aux traitements des titulaires d'une fonction
au Conseil d'Etat.

WETSONTWERP

inzake de wedden van de ambtsdragers
bij de Raad van State.

EXPOSE DES MOTIFS

MEMORIE VAN TOELICHTING

MESDAMES, MESSIEURS,

MEVROUWEN, MIJNE HEREN,

Les modifications récemment apportées aux traitements des magistrats et greffiers des cours et tribunaux appellent normalement une réadaptation des rémunérations du personnel du Conseil d'Etat.

De onlangs aan de wedden van magistraten en griffiers van de Hoven en Rechtbanken gebrachte wijzigingen vergen een heraanpassing van de weddeschalen van het personeel van de Raad van State.

Tout en vous soumettant à cet égard les mesures qu'il estime indispensables, le Gouvernement ne peut toutefois recommander une transposition intégrale des dispositions de la loi du 31 juillet 1952, modifiant la loi du 18 juin 1869 sur l'organisation judiciaire en ce qui concerne le traitement des magistrats, des greffiers et des employés des cours et tribunaux.

Waar de Regering U in dit verband de maatregelen voorlegt welke zij onontbeerlijk acht, kan zij evenwel de algehele omzetting niet aanbevelen van de bepalingen van de wet van 31 Juli 1952, tot wijziging van de wet van 18 Juni 1869 op de rechterlijke inrichting, wat betreft de wedde van de magistraten, de griffiers en bedienden van de hoven en rechtbanken.

Il se voit obligé de limiter le présent projet à la réadaptation des traitements du Conseil d'Etat sur la base des chiffres les plus avantageux qu'il a admis le 18 juillet 1952 pour les traitements de l'ordre judiciaire, au cours de l'ultime discussion de la loi précitée devant la Chambre des Représentants (Doc. parl. Ch. Représ. n° 640 — S. O. 1951-52).

Zij ziet zich verplicht het huidige ontwerp te beperken tot het heraanpassen van de weddeschalen van de Raad van State op grond van de meest gunstige bedragen, welke zij inzake weddeschalen van de rechterlijke orde op 18 Juli 1952, tijdens de laatste bespreking van voormelde wet in de Kamer der Volksvertegenwoordigers (Parlem. stuk K. Volksw. n° 640 — G. Z. 1951-1952), heeft aangenomen.

Sur cette base, le projet détermine le nouveau montant des traitements, indemnités et majorations d'ancienneté applicable à partir du 1^{er} janvier 1953 aux titulaires de fonctions au Conseil d'Etat.

Op die grondslag bepaalt het ontwerp het van 1 Januari 1953 af op de ambtsdragers bij de Raad van State toepasselijk nieuw bedrag van wedden, vergoedingen en ancienniteitsverhogingen.

Seule, une légère retouche a été opérée au traitement du premier président (de façon à le différencier de celui de président) ainsi qu'au traitement des substituts et des greffiers adjoints.

Alleen werd de wedde van de eerste-voorzitter licht gewijzigd (derwijze dat zij enig verschil vertoont met deze van de voorzitter), evenals de wedde van de substituten en de adjunct-griffiers.

Pour le surplus, le projet reprend en partie le texte de la loi du 9 décembre 1950, portant fixation, en unités monétaires, des traitements, indemnités et majorations d'ancienneté du personnel du Conseil d'Etat et y apporte des aménagements de détail inspirés du régime actuel de rémunérations des membres de l'ordre judiciaire, notamment en ce qui concerne la date d'entrée en jouissance des augmentations périodiques, le régime de mobilité des traitements et le bénéfice des allocations familiales.

Voor het overige herneemt dit ontwerp ten dele de tekst van de wet van 9 December 1950 houdende vaststelling in munteenheden, van de wedden, vergoedingen en ancienniteitsverhogingen van het personeel van de Raad van State en brengt er kleine aanpassingen aan toe, ingegeven door de huidige wedderegeling van de leden van de Rechterlijke Macht, namelijk in verband met de aanvangsdatum van de periodieke verhogingen, het stelsel van de beweegbaarheid der wedden en het voordeel van de kindertoelagen.

Le Ministre de l'Intérieur,

De Minister van Binnenlandse Zaken,

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,

Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu l'article 2, alinéa 2 de la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil :

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre nom, aux Chambres Législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

Article premier.

Les traitements du premier président, du président, des conseillers, de l'auditeur général, du greffier, des auditeurs, des membres du bureau de coordination, des substituts de l'auditeur et des greffiers adjoints du Conseil d'Etat sont fixés comme suit :

Premier Président...	fr. 340.000
Président...	330.000
Conseillers ...	270.000
Auditeur général ...	320.000
Greffier ...	270.000
Auditeurs...	228.000
Membres de bureau de coordination ...	190.000
Substituts de l'auditeur ...	180.000
Greffiers adjoints ...	135.000

Lorsqu'un membre du bureau de coordination est chargé de la répartition du travail, son traitement est fixé à 270.000 francs.

Art. 2.

L'indemnité annuelle pour les assesseurs de la section de législation du Conseil d'Etat est fixée à 135.000 francs.

Art. 3.

Les traitements et indemnités visés aux articles 1 et 2 sont majorés comme suit après chaque période de fonctions effectives au Conseil d'Etat :

WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Gelet op artikel 2, lid 2, van de wet van 23 December 1946 houdende instelling van een Raad van State;

Gelet op de dringende aard der zaak;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers, het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Eerste artikel.

De wedden van de eerste-voorzitter, de voorzitter, de raadsheren, de auditeur-generaal, de griffier, de auditeurs, de leden van het coördinatiebureau, de substituten-auditeur en de adjunct-griffiers van de Raad van State worden als volgt vastgesteld :

Eerste-Voorzitter ...	fr. 340.000
Voorzitter ...	330.000
Raadsheren ...	270.000
Auditeur-generaal ...	320.000
Griffier ...	270.000
Auditeurs...	228.000
Leden van het coördinatiebureau ...	190.000
Substituten-auditeur...	180.000
Adjunct-griffiers ...	135.000

Wanneer een lid van het coördinatiebureau met de verdeling van het werk is belast, wordt zijn wedde op 270.000 frank vastgesteld.

Art. 2.

De jaarlijkse vergoeding van de bijzitters van de afdeling wetgeving van de Raad van State wordt op 135.000 frank vastgesteld.

Art. 3.

De bij de artikelen 1 en 2 vastgestelde wedden en vergoedingen worden, na elke periode van werkelijke functie bij de Raad van State, verhoogd als volgt :

	Nombre d'années de fonctions effectives au Conseil d'Etat.	Montant des majorations après chaque période.
Premier Président		
Président... ..		
Conseillers		
Auditeur général... ..	3 années de fonction	fr. 14.400
Greffier	6 »	14.400
Auditeurs	9 »	14.400
Membres du bureau de coordination (y compris l'éventuel membre chargé de la répartition du tra- vail.	12 »	7.200
	15 »	7.200
	18 »	7.200
	21 »	7.200
Substituts de l'auditeur		
		fr. 72.000

Greffiers adjoints.. ...	3 années de fonction	fr. 14.400
	6 »	14.400
	9 »	14.400
	12 »	14.400
	15 »	14.400
	18 »	14.400
		fr. 86.400

Assesseurs de la section de législation	3 années de fonction	fr. 7.200
	6 »	7.200
	9 »	7.200
	12 »	3.600
	15 »	3.600
	18 »	3.600
	21 »	3.600
		fr. 36.000

La première de ces majorations prend cours au premier jour du semestre civil qui suit la première période de trois années de fonctions.

Ces diverses majorations d'ancienneté restent acquises aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, quelles que soient les promotions dont ils puissent être l'objet.

Pour le calcul des augmentations périodiques, il est, en faveur de ceux de ces titulaires ayant au moment de leur nomination plus de dix années de barreau, de magistrature, d'enseignement supérieur ou de fonctionnariat, tenu compte, à l'égal d'une année de fonction, de chaque année de barreau, de magistrature, de professorat dans l'enseignement supérieur ou de fonctionnariat dépassant dix années d'inscription, de fonction ou d'enseignement.

Dans le cas où certaines de ces professions auraient été exercées en même temps pendant une ou plusieurs années, le cumul de celles-ci n'est pas autorisé pour le calcul des majorations d'ancienneté et chacune de ces années ne peut être comptée que pour une seule unité.

Art. 4.

Les traitements, indemnités et majorations d'ancienneté dont il est question aux articles précédents sont majorés

	Aantal jaren werkelijke functie bij de Raad van State.	Bedrag der verhogingen na elke periode.
Eerste-Voorzitter		
Voorzitter		
Raadsheren		
Auditeur-generaal	3 jaren functie	fr. 14.400.
Griffier... ..	6 »	14.400
Auditeurs	9 »	14.400
	12 »	7.200
	15 »	7.200
	18 »	7.200
	21 »	7.200
Leden van het coördina- tiebureau (eventueel ook het lid belast met de ver- deling van het werk)		
Substituten-auditeur... ..		
		fr. 72.000

Adjunct-griffiers	3 jaren functie	fr. 14.400
	6 »	14.400
	9 »	14.400
	12 »	14.400
	15 »	14.400
	18 »	14.400
		fr. 86.400

Bijzitters bij de afdeling wetgeving	3 jaren functie	fr. 7.200
	6 »	7.200
	9 »	7.200
	12 »	3.600
	15 »	3.600
	18 »	3.600
	21 »	3.600
		fr. 36.000

De eerste dier verhogingen gaat in op de eerste dag van het burgerlijk semester dat volgt op de eerste periode van drie jaren functie.

De ambtsdragers bij de Raad van State blijven die verschillende ancienniteitsvergoedingen behouden, ongeacht de promoties welke hun mochten ten deel vallen.

Bij de berekening der periodieke verhogingen wordt ten gunste van de titularissen die bij hun benoeming ruim tien jaar dienst bij de balie, de magistratuur, als hoogleeraar of als ambtenaar hebben, voor een vol ambtsjaar geteld ieder jaar boven tien aan de balie, in de magistratuur, in het hoger onderwijs of in het ambtenaarschap doorgebracht.

Mochten sommige van deze beroepen gedurende een of meer jaren tegelijkertijd uitgeoefend geweest zijn, dan geldt zulke cumulatie niet voor de berekening der ancienniteitsverhogingen, zodat elk dier jaren slechts eenmaal in aanmerking mag komen.

Art. 4.

De wedden, vergoedingen en ancienniteitsverhogingen waarvan sprake in de vorige artikelen worden verhoogd

ou réduits de 5 p. c. par tranches de 20 points de hausse ou de baisse de l'index moyen des prix de détail du Royaume. La première majoration de 5 p. c. est accordée quand l'index du pénultième mois atteint 410. La première réduction de 5 p. c. est opérée quand l'index du pénultième mois descend à 350 ou en dessous.

Art. 5.

Les titulaires des fonctions visées aux articles 1^{er} et 2 reçoivent l'indemnité de naissance et les allocations allouées aux fonctionnaires de l'ordre administratif.

Les autres allocations, indemnités et rétributions complémentaires de traitement qui sont attribuées aux fonctionnaires de l'ordre administratif sont accordées dans la même mesure et dans les mêmes conditions aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat.

Toutefois, le régime instauré par l'article 4 de la loi du 30 juillet 1928, modifié par l'article 8 de la loi du 13 juillet 1930 et par l'arrêté-loi du 26 janvier 1935, et les arrêtés des 19 janvier 1942 et 31 janvier 1945, ainsi que l'allocation mensuelle de 100 francs par enfant comprise dans l'indemnité de mobilité seront maintenus à ceux de ces titulaires exerçant au moment de leur nomination au Conseil d'Etat des fonctions de magistrats de l'ordre judiciaire et ayant ou ayant eu au moins cinq enfants, ceux-ci conservant leur rang. D'autre part, l'allocation octroyée au troisième enfant sera toujours égale à la somme des allocations octroyées aux trois premiers enfants bénéficiaires des fonctionnaires de l'ordre administratif, et l'allocation octroyée à compter du quatrième enfant ne sera jamais inférieure aux allocations octroyées pour les enfants de même rang des titulaires de fonctions visés à l'alinéa premier.

Art. 6.

La loi du 9 décembre 1950 portant fixation, en unités monétaires, des traitements, indemnités et majorations d'ancienneté du personnel du Conseil d'Etat est abrogée.

Art. 7.

La présente loi sort ses effets le 1^{er} janvier 1953. Toutefois, le dernier alinéa de l'article 5 sort ses effets le 1^{er} décembre 1947.

Donné à Bruxelles, le 18 décembre 1952.

of verlaagd met 5 t. h. telkens als het gemiddeld indexcijfer van de kleinhandelsprijsen voor het Rijk met twintig punten stijgt of daalt. De eerste verhoging met 5 t. h. wordt toegekend wanneer het indexcijfer van de voorlaatste maand 410 bereikt. De eerste verlaging met 5 t. h. geschiedt wanneer het indexcijfer van de voorlaatste maand daalt tot 350 of lager.

Art. 5.

De ambtsdragers waarvan sprake in de artikelen 1 en 2 genieten de geboortevergoedingen en kindertoelagen toegekend aan de ambtenaren van de administratie.

De overige wedde-aanvullende toelagen, vergoedingen en uitkeringen welke aan de ambtenaren van de administratie worden toegekend, worden in dezelfde voorwaarden toegekend aan de ambtsdragers bij de Raad van State.

Het regime dat ingevoerd werd bij artikel 4 der wet van 30 Juli 1928, gewijzigd bij artikel 8 der wet van 13 Juli 1930 en bij de besluitwet van 26 Januari 1935, en de besluiten van 19 Januari 1942 en 31 Januari 1945, alsmede de maandelijks uitkering van 100 frank per kind, begrepen in de mobiliteitsvergoeding, worden evenwel gehandhaafd ten gunste van de titularissen die, op het ogenblik van hun benoeming in de Raad van State, als magistraat van de rechterlijke macht fungeerden en ten minste vijf kinderen hebben of gehad hebben, en dezen behouden hun rang. Ter andere zijde moet de uitkering voor het derde kind steeds gelijk zijn aan de som van de uitkeringen aan de eerste drie begunstigde kinderen van de ambtenaren van de administratie, en de uitkering welke vanaf het vierde kind wordt toegekend zal nooit lager zijn dan de uitkeringen die worden toegekend voor de kinderen van dezelfde rang van de onder het eerste lid beoogde ambtsdragers.

Art. 6.

De wet van 9 December 1950 houdende vaststelling, in geldeenheden, van de wedden, vergoedingen en ancienniteitsverhogingen van het personeel van de Raad van State wordt opgeheven.

Art. 7.

De huidige wet heeft uitwerking met ingang van 1 Januari 1953. Het laatste lid van artikel 5 heeft echter uitwerking met ingang van 1 December 1947.

Gegeven te Brussel, 18 December 1952.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur,

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. MOYERSOEN.